



Numero, data e protocollo della registrazione

OGGETTO: avviso di selezione pubblica, per titoli e colloquio, per l'assunzione, con contratto di lavoro subordinato, a tempo determinato di *“Collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre slovena”*, presso l'Università degli Studi di Udine.

IL DIRETTORE GENERALE

VISTO il D.P.R. 10.1.1957, n. 3;

VISTA la L. 7.8.1990, n. 241

VISTA la L. 10.4.1991, n. 125;

VISTA la L. 21.6.1995, n. 236;

VISTA la L. 12.3.1999, n. 68;

VISTO il Decreto Legislativo 165/2001 e successive modificazioni e integrazioni;

VISTO il Decreto Legislativo 30.6.2003, n. 196;

VISTO il Decreto Legislativo 15 giugno 2015, n. 81 “Disciplina organica dei contratti di lavoro e revisione della normativa in tema di mansioni, a norma dell'articolo 1, comma 7, della legge 10 dicembre 2014, n. 183”;

VISTO l'art. 51 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del comparto Università stipulato in data 21.5.1996;

VISTO l'accordo di contrattazione integrativa n. 3/2010 avente ad oggetto “Contratto collettivo integrativo di Ateneo per i collaboratori ed esperti linguistici”;

VISTI i successivi contratti collettivi nazionali del comparto Università;

VISTA la delibera del Consiglio d'Amministrazione del 28.11.2002 che ha stabilito un versamento a carico dei candidati di € 5 a parziale ristoro delle spese concorsuali;

VISTA la delibera del Senato Accademico del 12.1.2005, avente ad oggetto: “Procedure concorsuali, restituzione documentazione”;

VISTO che la spesa è stata prevista nel Bilancio di previsione 2017 - 2019;

VISTA la richiesta di data 22.02.2017, assunta al ns. Protocollo il 23.02.2017 al n. 5852, con la quale il Responsabile della Direzione Centri e Servizi (DICS), dott. Francesco Savonitto chiede l'avvio di una selezione pubblica, per titoli e colloquio, per l'assunzione, con contratto di lavoro subordinato, a tempo determinato di *“Collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre Slovena”*, presso l'Università degli Studi di Udine;

CONSIDERATO che ad oggi non risultano vigenti graduatorie nella lingua slovena per assunzioni a tempo indeterminato, utilizzabili anche per assunzioni a tempo determinato in coerenza con quanto previsto dall'art. 36 comma 2 del D.Lgs. 165/2001;

VERIFICATA la necessità di selezionare collaboratori ed esperti linguistici di madre lingua slovena per rispondere ad esigenze di carattere esclusivamente temporaneo o eccezionale nel rispetto di quanto previsto dall'art. 36 del D.Lgs. 165/2001;



D I S P O N E

Art. 1
Oggetto

Presso l'Università degli Studi di Udine è indetta una selezione pubblica, per titoli e colloquio, per l'assunzione, con contratto di lavoro subordinato, a tempo determinato della durata di dodici mesi, di *“Collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre slovena”*.

L'Università garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

Art. 2
Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione alla selezione, sono richiesti, pena l'esclusione, i seguenti requisiti:

1. essere di lingua madre slovena (ai sensi della Circolare Ministeriale 5494 del 29.12.1982);
2. possesso della laurea italiana o titolo universitario straniero adeguati alle funzioni da svolgere;
3. idonea qualificazione e competenza nello svolgimento di attività didattica in lingua slovena adeguatamente documentata;
4. idoneità fisica all'impiego.

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

L'accertamento del possesso dei requisiti indicati nei punti 2) e 3) è effettuato preventivamente dalla Commissione selezionatrice. Ove accerti la mancanza o l'incongruità di tali requisiti, la Commissione, senza procedere ad ulteriore esame dei titoli, esclude il candidato dalla selezione.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva e la loro esclusione per difetto dei requisiti prescritti può essere disposta in qualsiasi momento, con motivato provvedimento dirigenziale.

Non possono accedere alla selezione coloro che:

- siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica Amministrazione e che siano stati dichiarati decaduti da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127, lettera d), del D.P.R. 10.1.1957, n. 3;
- ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera b e c della legge 240/2010, coloro i quali abbiano un grado di coniugio, parentela o affinità entro il quarto grado compreso, con il Rettore, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Inoltre, non sono ammessi a partecipare alla procedura di selezione, pena esclusione, i soggetti i quali abbiano già stipulato contratti a tempo determinato con l'Università degli Studi di Udine, per lo svolgimento di mansioni di pari livello e categoria legale, per un periodo anche non continuativo che, sommato alla durata complessiva di 12 mesi prevista dal contratto messo a bando, sia pari o superiore complessivamente a 36 mesi. Per mansioni di pari livello si intendono le mansioni svolte nell'ambito della categoria dei Collaboratori ed esperti linguistici così come definita dall'art. 51 del Contratto Collettivo di Lavoro del comparto Università stipulato in data 21.05.1996.

Art. 3
Domande di ammissione



La domanda, redatta in carta semplice in conformità allo schema allegato al presente avviso (Mod. 1), indirizzata all'Università degli Studi di Udine – Area Organizzazione e Personale – Ufficio Personale Tecnico Amministrativo – Via Palladio n. 8, 33100 Udine, deve essere presentata, unitamente ai previsti allegati, secondo una delle seguenti modalità:

- consegna diretta all'Ufficio Protocollo dell'Università – via Palladio 8 – Udine (orario: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 11,30) entro le ore **11,30 del 16/03/2017**;
- spedizione a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento. Si precisa che la domanda con la relativa documentazione dovrà pervenire entro le ore **11,30 del 16/03/2017** e non farà fede la data del timbro postale di invio;
- invio della domanda tramite la propria casella di Posta Elettronica Certificata (PEC), ai sensi dell'art. 65, comma 1, lett c) bis del D.Lgs. 82/2005 e alle relative regole tecniche di cui al DPCM 27.09.2012, all'indirizzo amce@postacert.uniud.it entro il termine perentorio previsto del **16/03/2017, ore 11,30**. Il candidato che trasmette la documentazione tramite PEC non dovrà provvedere al successivo inoltro della documentazione cartacea. La domanda e tutti gli allegati, firmati con firma digitale o con firma autografa scansita ed accompagnata da copia del documento di identità, dovranno essere in formato PDF/A o Adobe PDF. Non sarà ritenuta valida la domanda trasmessa da un indirizzo di posta elettronica non certificata o non conforme a quanto disposto dal presente bando. Il peso complessivo massimo consentito della PEC è di 20 MB. L'Amministrazione universitaria non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui i file trasmessi tramite PEC non siano leggibili.

Il candidato dovrà allegare ricevuta del versamento di € 5,00 a parziale ristoro delle spese concorsuali, sul Conto corrente bancario n. 000040469443 (ABI 02008 CAB 12310 CIN R IBAN IT23R0200812310000040469443 BIC UNCRITM1UN6) presso l'UNICREDIT BANCA Spa – Udine, intestato all'Università degli Studi di Udine indicando obbligatoriamente la causale: "Contributo per la selezione pubblica per Collaboratore ed esperto linguistico di lingua madre slovena".

Copia del presente avviso di selezione e fac-simile della domanda con relativi allegati sono reperibili all'Albo on-line di Ateneo e al seguente indirizzo web:

<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/concorsi-bandì-uniud/concorsi/bandi-collaboratori-experti-linguistici/concorsi-per-collaboratori-ed-experti-linguistici>

Nella domanda gli interessati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità:

- 1) cognome e nome;
- 2) data e luogo di nascita;
- 3) codice fiscale;
- 4) la residenza anagrafica attuale. Il candidato proveniente da Paesi non appartenenti all'Unione Europea, in possesso di regolare permesso di soggiorno in Italia, dovrà indicare anche il domicilio presso il quale è stato autorizzato a soggiornare in Italia e il motivo per il quale è stato autorizzato a soggiornare;
- 5) la cittadinanza posseduta;
- 6) essere di lingua madre richiesta dal bando;
- 7) il diploma di laurea posseduto o titolo di studio straniero, la data del conseguimento e l'Università che lo ha rilasciato.

Nel caso di titolo di studio straniero l'interessato dovrà allegare alla domanda copia del titolo di studio corredata da una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale; il titolo di studio dovrà essere dichiarato equivalente ai fini dell'accesso ai pubblici concorsi ai sensi del Decreto Interministeriale del 9.7.2009;

- 8) possesso di idonea qualificazione e competenza nello svolgimento di attività didattica in lingua slovena con indicazione del luogo e del periodo in cui è stata svolta e relativa documentazione;
- 9) il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto, indicando, eventualmente, i motivi della non iscrizione o della cancellazione delle medesime;



- 10)** la posizione nei riguardi degli obblighi militari per i nati fino al 1985;
- 11)** di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- 12)** di non aver riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali, oppure: le eventuali condanne riportate nonché gli eventuali procedimenti penali pendenti;
- 13)** di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stato dichiarato decaduto da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del T.U. 10.1.1957 n. 3;
- 14)** il domicilio eletto ai fini della selezione pubblica; ogni eventuale variazione dello stesso dovrà essere tempestivamente comunicato all'Università;
- 15)** il possesso di eventuali titoli validi ai fini della preferenza e precedenza;
- 16)** di non avere un grado di coniugio, parentela o affinità entro il quarto grado compreso, con il Rettore, con il Direttore Generale o componente del Consiglio di Amministrazione;
- 17)** di non aver stipulato contratti a tempo determinato con l'Università degli Studi di Udine, per lo svolgimento di mansioni di pari livello e categoria legale, per un periodo anche non continuativo che, sommato alla durata complessiva di 12 mesi prevista dal contratto messo a bando, sia pari o superiore complessivamente a 36 mesi. Per mansioni di pari livello si intendono le mansioni svolte nell'ambito della categoria dei Collaboratori ed esperti linguistici così come definita dall'art. 51 del Contratto Collettivo di Lavoro del comparto Università stipulato in data 21.05.1996.

Il candidato straniero deve, altresì dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità:

- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento;
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi della L. 5.2.1992, n. 104, i candidati che intendono avvalersi in relazione alla propria situazione di handicap dei benefici di cui all'art. 20 della legge stessa (necessità di ausilio, eventuale utilizzo di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove d'esame), debbono dichiararlo e corredare la domanda con idonea certificazione medica al fine di consentire all'amministrazione di predisporre per tempo i mezzi e gli strumenti atti a garantire i benefici previsti; la mancata presentazione della certificazione medica esonera l'Amministrazione da ogni incombenza in merito.

I candidati devono allegare alla domanda:

- a) curriculum vitae (con notizie ritenute utili a comprovare il possesso del requisito del madrelinguismo), degli studi e delle proprie attività professionali, didattiche e scientifiche sottoscritto con firma autografa originale e con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso dichiarato corrisponde a verità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, (Mod. 2);
- b) documenti attestanti il titolo di studio (se straniero) i titoli accademici e titoli professionali che si intendono far valere, ai fini dell'attestazione della propria specifica competenza e qualificazione;
- c) altri titoli professionalmente pertinenti che si ritenga utile allegare;
- d) dichiarazione di conformità all'originale, dei documenti e dei titoli, di cui ai punti b) e c), allegati in copia (Mod. 3).

Qualora i documenti ed i titoli allegati siano redatti in lingua straniera devono essere corredati da una traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

Si fa presente che ai sensi dell'art. 15 della L. 12.11.2011 n. 183, le Pubbliche Amministrazioni non possono accettare né richiedere certificati. Nei rapporti con gli organi della Pubblica Amministrazione



e i gestori di pubblici servizi, i certificati sono interamente sostituiti dalle dichiarazioni sostitutive di certificazione o degli atti di notorietà.

I candidati devono, inoltre, allegare alla domanda:

- a) fotocopia del documento di riconoscimento valido
- b) fotocopia del codice fiscale
- c) ricevuta di versamento di euro 5,00.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato oppure tardivo recapito postale della domanda di partecipazione.

**Art. 4
Esclusione**

L'esclusione dalle selezioni per difetto dei requisiti di cui all'art. 2 del presente avviso è disposta con motivato provvedimento dirigenziale.

**Art. 5
Candidati ammessi**

L'elenco degli ammessi al colloquio verrà pubblicato all'albo on-line d'Ateneo e all'indirizzo web citato all'art. 3 del bando in data 17/03/2017.

**Art. 6
Commissione esaminatrice**

La Commissione Giudicatrice valuterà l'idonea qualificazione e competenza ai fini dell'espletamento del servizio di collaboratore ed esperto linguistico.

La commissione giudicatrice sarà composta come segue:

Presidente: prof. Roberto DAPIT – Professore Associato – Slavistica;
Componente: prof.ssa Anna PERISSUTTI - Professore Associato – Slavistica;
Componente e Segretario: dott. ssa Maria BIDOVEC – Ricercatore Universitario – Slavistica;
Componente supplente: dott. Ettore GHERBEZZA – Ricercatore Universitario – Slavistica;
Segretario supplente: DOTT. Emiliano RANOCCHI – Ricercatore Universitario – Slavistica.

**Art.7
Valutazione dei titoli**

La valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri a cura della Commissione esaminatrice, è effettuata prima della prova di esame. Ai titoli verrà assegnato un punteggio massimo di 30/100 così suddiviso:

- per titoli accademici fino ad un massimo di 10 punti
- per titoli professionali attestanti la specifica qualificazione e la competenza fino ad un massimo di 15 punti
- per pubblicazioni ed altri titoli pertinenti fino ad un massimo di 5 punti

**Art. 8
Prova d'esame**



La prova d'esame si compone di un colloquio.

Con il colloquio il candidato dovrà dimostrare la propria preparazione linguistico-culturale e la propria idoneità a facilitare l'apprendimento linguistico in contesti strutturati in qualità di "Collaboratore ed esperto linguistico".

Il colloquio sarà valutato con un punteggio massimo di 70/100 punti e si intenderà superato con un punteggio minimo di 49 punti.

La prova si svolgerà secondo il seguente calendario:

Colloquio	Martedì, 21 marzo 2017 – ore 10.00	Centro Linguistico ed Audiovisivi dell'Università degli Studi di Udine Via Zanon, n. 6 - UDINE
------------------	---	---

Tale data ha valore di notifica a tutti gli effetti per cui i candidati ammessi sono tenuti a presentarsi nella data e presso la sede di esame sopra indicata, muniti di valido documento di riconoscimento.

Qualora impedimenti di natura tecnica non rendessero possibile il rispetto della data suindicata, il diario e il luogo della prova di esame saranno comunicati al candidato mediante un avviso pubblicato sul sito internet citato all'art. 3 del bando, almeno venti giorni prima del colloquio.

Al termine della selezione la Commissione formula una graduatoria di merito sulla base della somma dei punti riportati dai candidati espressi in centesimi.

Sarà dichiarato idoneo il candidato che avrà conseguito un punteggio complessivo non inferiore a 65/100.

Con provvedimento dirigenziale si provvederà all'approvazione della graduatoria formulata dalla Commissione e la pubblicazione avverrà tramite albo on-line di Ateneo e all'indirizzo web di cui all'art. 3.

Dal giorno successivo alla data di pubblicazione del provvedimento di approvazione della graduatoria all'albo on-line dell'Università degli Studi di Udine decorrono i termini per eventuali impugnazioni, mediante ricorso straordinario al Presidente della Repubblica o ricorso giurisdizionale al Tribunale Amministrativo Regionale competente per territorio.

Art. 9 Costituzione del rapporto di lavoro

Ai collaboratori ed esperti linguistici spetta il trattamento economico fondamentale previsto dal CCNL del comparto Università nonché il trattamento integrativo previsto dal contratto integrativo di Ateneo. L'impegno orario dei collaboratori linguistici è definito secondo le seguenti tipologie:

- a) impegno orario pari a 500 ore sulla base annua;
- b) impegno orario pari a 450 ore sulla base annua;
- c) impegno orario pari a 350 ore sulla base annua;
- d) impegno orario pari a 250 ore sulla base annua.

Art. 10 Costituzione del rapporto di lavoro

Nei casi e con le modalità previste dalla vigente normativa e secondo le esigenze dell'Ateneo con il personale assunto dalla presente selezione sarà stipulato un contratto di lavoro subordinato, a tempo



determinato ed il trattamento economico corrisposto sarà quello previsto dal Contratto Collettivo integrativo di Ateneo per i Collaboratori ed esperti linguistici di cui all'accordo di contrattazione n. 3 del 15.7.2010.

Articolo 11
Restituzione dei documenti e delle pubblicazioni

La restituzione dei documenti e delle pubblicazioni allegati alla domanda avviene a mezzo di consegna "brevi manu" al candidato che ne abbia fatto richiesta, o a persona da questi appositamente delegata trascorsi 180 giorni dalla pubblicazione del decreto di approvazione atti ed entro i successivi 30 giorni.

Le pubblicazioni presentate in originale di cui non sia stata richiesta la restituzione saranno inviate ai Centri Interdipartimentali Bibliotecari al fine di fornire un'ulteriore fonte di accrescimento del patrimonio librario dell'Ateneo.

Tutta la rimanente documentazione verrà eliminata secondo le disposizioni di legge.

Il candidato dovrà indicare all'atto della domanda se intende recuperare o meno la documentazione presentata.

Art. 12
Trattamento dei dati personali

Ai sensi degli artt. 11 e 13 del Decreto Legislativo n. 196 del 30.6.2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Area Organizzazione e Personale dell'Università degli Studi di Udine e trattati per la finalità di gestione delle presenti selezioni, dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio e relativo trattamento di carriera.

Art. 13
Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento del presente bando di selezione è la Dott.ssa Alessandra Catena – Area Organizzazione e Personale – tel. 0432-556321.

Per ulteriori informazioni sulla presente selezione rivolgersi alla Sig.a Lorenza Schierano – Area Organizzazione e Personale – tel. 0432-556307.

Il Direttore generale
Massimo Di Silverio

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa